

# § 代祷信 2019 年 4 月

香港威克理夫圣经翻译会  
翻译圣经 转化生命



## ◎宣教士的故事／分享◎

### 定睛于他

本会会员：Lillian 姊妹

经文：「因为你们立志行事都是神在你们心里运行，为要成就他的美意。」(腓 2：13)

自从从首都迁往外省后，我就要以单车代步。因为我在香港时都是在单车径踩单车，所以算是十分安全，也视踩单车为一种运动。虽然外省的交通并不繁忙，但马路上总会有电单车、私家车和大货车，在它们旁边踩单车有一定的压力。起初我请其中一位语言助手陪我一起踩，慢慢克服压力后，现在我开始习惯在马路上踩单车了。

我的语言助手提醒我踩单车时视线要向前，不要向下，这给我属灵的反省，让我明白要向前看而不要向下望，因为这样才可以保持平衡，我们惟有定睛看耶稣基督，不看眼前的境况，才可平稳地向着神为我们开的道路前行。从人的角度看，我未必能出发去宣教工场，因我并不是当宣教士的材料，但神恩领我专注看他的禾场，有很多人从未遇过有人向他们传福音就离开世界，他们能否上天堂就只有神知道。大家知不知道世界上有多少种语言？答案是七千多种，而其中二千多种语言仍有待宣教士协助他们翻译母语圣经。

耶稣基督已将使万民作他的门徒这托付交给我们，我们只要看神无限的能力，不要看自己有限的才能。如果神呼召你作宣教士，请看主的禾场，庄稼已经熟了，只要你来回应呼召，神必会成就他托付你的美意。

### 思想／祈祷：

- 你现在正面对甚么困难或挑战？有甚么事情令你在事奉的路上失了平衡？求主帮助你将眼目定睛于他，让他托住你，继续稳步向前。
- 在宣教领域里，你可以用怎样的角色参与其中，以回应广大禾场的需要？

## 本会通讯

办事处地址：九龙旺角运动场道 21-27 号运泰大厦 2 楼 A 室

邮箱地址：香港英皇道邮箱 34757 号

电话：(852) 2856 0463 传真：(852) 2516 6957

电邮：admin@wycliffehongkong.org 网址：www.wycliffe.org.hk

Facebook：www.facebook.com/wbthk

如欲经电邮收取本会代祷信，请通知本会。欢迎自由奉献，支票抬头写「香港威克理夫圣经翻译会」，或向本会查询自动转账方法。

# 常常喜乐 不住祷告

「要常常喜乐，不住的祷告，凡事谢恩，因为这是神在基督耶稣里向你们所定的旨意。」(帖后 5:16-18)

<p>1. 香港办事处</p> <p>本会举办探访团于本月 24 至 30 日前往菲律宾伦布岛参加伦布语新约圣经奉献礼，请记念参加者的行程，也求主预备伦布人迎接神话语的心，愿他们渴慕神的话语，勤读圣经，活出主道。</p>	<p>7. 王先生夫妇 (亚洲大陆·地区主管/南亚·识字教育)</p> <p>王先生担当领导角色，就不同团队所面对的挑战作决策和处理危机；王太太则继续跟进多个识字计划，建立南亚族群的识字能力，请记念他们的事奉。</p>	<p>13. 面包夫妇 (亚洲·音乐培训/儿童事工)</p> <p>面包夫妇早前有机会探访一些家庭，了解他们的需要和难处，感谢神赐下服侍的机会。求神继续祝福他们余下半年在工场的时间，为他们未来的事奉方向开路。</p>
<p>2. 罗兆泉牧师、欧阳佩玲师母 (香港·办事处主管/退休)</p> <p>罗师母上月中到美国探望小女儿，接着本月会与小女儿一同参加伦布语圣经奉献礼。在港的罗牧师和他的大女儿也会分别出发前往，请记念他们一家的行程。</p>	<p>8. Grace 姊妹 (南亚·圣经运用)</p> <p>姊妹在修读网上宣教课程，希望可以更好装备自己，整理生命，求主帮助她的学习。另外，姊妹母会的肢体本月到工场探望她，了解她的生活和事奉，请记念。</p>	<p>14. 轻舟姊妹 (亚洲·圣经翻译)——病假</p> <p>姊妹早前切除了脑肿瘤，现渐渐康复过来，她已获批一年病假，请记念她的休养。她计划在一些姊妹的陪伴下，返回工场一趟，把需要的书和衣物带回来，请记念。</p>
<p>3. 村岛家 (日本·宣教动员)</p> <p>村岛夫妇努力与日本的教会建立联系，也希望运用社交媒体推广日本威克理夫，求主赐智慧和机会给他们，透过各种方式向日本的教会推广译经异象。</p>	<p>9. 足印姊妹 (南亚·电脑支援)</p> <p>感恩姊妹顺利取得旅游签证，已于上月出发前往工场，开展事奉。姊妹初到贵境，要适应很多事情，而且她要与一个当地人同住，求主帮助她适应新生活和新事奉岗位。</p>	<p>15. 郭先生夫妇 (亚洲·宣子教育支援)</p> <p>郭太太的甲状腺指数能够维持在理想的水平，感恩。她早前不慎跌倒，右手受伤，请记念她的治疗和康复，也求主加力量给郭先生照顾太太的需要。</p>
<p>4. 饭团一家 (亚太地区·手语圣经翻译)</p> <p>饭团先生上月与蒙古的译经团队分享经验，帮助他们发展工作，感恩。饭团太太近日要经常处理两个孩子之间的相处问题和情绪，求神赐智慧和能力给她。</p>	<p>10. 凯丰一家 (亚洲·顾问/教育行政)</p> <p>凯丰先生将于本月回港跟进心率不正问题，以及在本会担任讲座的讲员，请记念。最近他们一家感受到撒但的攻击，求主帮助他们面对困难，请特别记念两个孩子。</p>	<p>16. 风铃姊妹 (亚洲·宣子教育)</p> <p>感恩姊妹很适应工场的的生活，也渐渐与宣子、同工和邻舍建立美好的关系，求主赐智慧给她继续与不同的宣教士家庭同行，支援他们教育孩子的需要。</p>
<p>5. Easyling 姊妹 (亚太地区·传讯主任)——述职</p> <p>姊妹已完成第二期为期四年的事奉，于 4 至 5 月开展述职期。另外，她也将于本月 23 至 26 日前往台湾参与亚太区伙伴会议，请记念她的行程和工作。</p>	<p>11. 比目鱼一家 (亚洲·圣经翻译/社区支援)——述职</p> <p>比目鱼一家将于本月回港开展述职期至 8 月，请记念他们回港的适应，期间与家人、亲友和弟兄姊妹好好相聚，互相分享和激励，完成述职期安排的事务和工作。</p>	<p>17. 刘太太 (东南亚·识字教育)</p> <p>刘太太要策划工场今年的工作，求主赐下智慧和引导。她的奶奶信主后，愿意听圣经和祈求，愿她有持续渴慕认识主的心，能明白主道，每天倚靠主。</p>
<p>6. 徐氏家庭 (亚洲大陆·行政/支援)</p> <p>徐先生担任亚洲大陆地区的行政工作，经常要前往不同地区参与会议，请记念他的行程和事奉。徐太太则在家照顾三个孩子，求主赐所需的智慧和力量给她。</p>	<p>12. 云彩姊妹 (亚洲·多媒体制作及支援)</p> <p>姊妹的事奉年期将于本月届满，之后她会在香港和加拿大逗留一段时间，探望家人和亲友，并再筹划未来的事奉安排，求神指引她的前路。</p>	<p>18. 羊先生一家 (东南亚·圣经翻译/行政支援)</p> <p>为了与工作团队更接近，羊先生一家决定搬往另一省份，感恩上月底找到合适的地方，并已搬迁至新居。另外，羊先生和团队的工作十分忙碌，求主加力。</p>

<p>19. 米露家庭 (东南亚·图书馆管理/支援)</p>	<p>25. ST 一家 (东非·圣经翻译)</p>	<p>31. 小量丸子 (美国·进修)</p>
<p>阿米的图书条码项目进展理想, 有助图书馆的运作, 感恩。阿露在家照顾孩子, 兼顾事奉, 也继续跟进一些爸爸离世后的事情, 并多陪伴妈妈, 请记念。</p>	<p>ST 的工作渐见出路, 他们将会继续协助阿麻语和阿萨朗语团队翻译圣经, 但要承担更多行政方面的工作, 项目也从工场机构交由由本会直接管辖, 请记念这一切的转变。</p>	<p>小量丸子修读的课程要在圣经原文上多下点工夫, 而且他们正努力撰写论文建议书, 经论文委员会接纳后, 就可开始撰写论文, 求主给他们所需的智慧和引导。</p>
<p>20. Lillian 姊妹 (东南亚·语言发展)</p>	<p>26. 莫先生夫妇 (东非·圣经翻译)</p>	<p>32. 沈老师夫妇 (香港·译经顾问与出版)</p>
<p>姊妹于本月初前往邻国参加工场机构的周年会议, 然后回港放假至 5 月初, 请记念她的行程和工作, 也愿她在回港期间可以休息一下, 与家人亲友好好相聚。</p>	<p>米图语译经员要把罗马书和提摩太前书的译稿回译成英文, 好让译经顾问审核。因他们受英语限制, 这对他们来说是很困难的工作, 莫太太要在过程中教导和鼓励他们, 并修改他们的回译稿, 求主加力。</p>	<p>沈老师因要定期在港覆诊, 加上工场的不稳因素等, 他和太太计划现暂留港工作, 请记念他们未来事奉的安排和前路。沈老师将于 5 月带领本会举办的译经工作坊, 请记念他的预备工夫。</p>
<p>21. 一心姊妹 (东南亚·民族艺术)</p>	<p>27. 施先生夫妇 (非洲·圣经翻译) ——德国·述职</p>	<p>33. 叶姊妹 (香港·神学教育)</p>
<p>姊妹感恩在年初有机会向七个民族的人员分享民族艺术, 并计划年中为他们提供训练, 请记念她的事奉。姊妹感到自己在语言学习方面需要更多毅力, 也要找多一位语言助手, 求主供应。</p>	<p>施先生夫妇在德国述职, 请记念他们在此期间的工作和分享。感恩上月他们顺利返回工场一趟, 与当地译经员合作录制有声圣经。另外, 他们的儿子早前接受了膝盖手术, 现正接受物理治疗, 请记念他的康复。</p>	<p>姊妹要预备 4 至 6 月初的晚间延伸课程, 求主赐洞见给她, 让她知道选取合适的课程内容, 也求主赐组织力给她整合资料, 也请为来上课的学生祷告, 求主使用课程祝福他们。</p>
<p>22. 鸡蛋花姊妹 (东南亚·语言学习)</p>	<p>28. 冒号家庭 (加拿大·语言学训练)</p>	<p>34. 马利亚姊妹 (香港·进修)</p>
<p>姊妹上月发现从浴缸水龙头流出来的水有问题, 传出恶臭, 用水后也导致她严重脱发。幸好她找到师傅更换水龙头, 清理藏在内里的死虫, 最终解决问题, 感恩。</p>	<p>冒号先生今学期的功课较多, 求神赐智慧给他完成。冒号太太要照顾好动的儿子, 求神赐耐性和力量给她。本来有份在主日照顾冒号小朋友的师母搬到另一省份, 请记念他的适应。</p>	<p>姊妹的学习非常充实, 让她可再次认识信仰的深与广, 感恩。求主继续让她在学习中有得着, 并更新她的身心灵。另外, 姊妹也趁在港的时间多陪伴父母, 也求主引导他们认识真理。</p>
<p>23. 箭袋家庭 (东南亚·宣子教育及舍监)</p>	<p>29. 小方瓦姊妹 (法国·语言学习)</p>	<p>35. 干粮姊妹 (香港·寻找工场)</p>
<p>箭袋家庭本月初返回东南亚工场出席机构年会, 并继续透过互联网教学, 服侍身处不同地区的学生。箭袋太太要继续完成生物科的课程发展, 请记念。</p>	<p>姊妹的法语水平已提升, 可修读新课程。由于学校收生不足, 无法开课, 她只好在另一间学校, 用插班方式加入课程。另外, 由于课程比较学术, 她也会间中到旧校补课, 请记念她的学习。</p>	<p>干粮姊妹现正与罗马尼亚的工场联系, 进一步认识手语译经团队的工作, 请记念。另外, 她已安排今年中前往新加坡接受跨文化训练, 求神继续指引她的前路, 带领她进入他所预备的工场。</p>
<p>24. 彭先生夫妇 (东南亚·语言学习)</p>	<p>30. 憬连姊妹 (美国·语言学训练)</p>	<p>36. 雅图姊妹 (香港·建立伙伴)</p>
<p>彭先生夫妇继续学习语言, 求主赐智慧和能力给他们。他们希望可以找多一位聋人教他们手语, 求主预备。另外, 工场的空气污染严重, 他们有时甚至感到透不过气来, 求主保护他们的健康。</p>	<p>姊妹努力投入忙碌的学习, 她打算在首半年专心读书, 稍后时间再考虑学车的事情, 求主赐力量和智慧给她好好学习。另外, 也请记念她的肩痛仍有点反覆, 求主医治。</p>	<p>姊妹现与本会一个工场沟通, 将会落实受训和事奉的安排。另外, 她也开始一些建立教会伙伴的工作, 求主为她开路, 预备与她同行宣教路的支持者。</p>

## 图片故事



### 学校的母语识字教育

一名曼普鲁西 (*Mamprusi*) 小孩在上识字教育课时，坐在加纳曼普鲁顾 (*Mamprugu, Ghana*) 一间教堂的门廊上。为提高低年班学生的阅读能力，加纳现正制订以十一种加纳语言写成的阅读材料，让超过六千间加纳学校的学生，学习这些加纳语言。

在加纳的威克理夫国际联合会机构 GILLBT 的总干事奥颇库·门莎博士 (*Dr. Paul Opoku-Mensah*) 在课程制订工作坊的结业典礼上表示，课程有助提高学生的识字能力，对教育带来正面的影响。学生能掌握以母语阅读，有助他们在学习英语等外语时，增强自信。

此外，发展良好的阅读能力有助学生应用神的话语。没有识字的人，圣经印刷本便无人阅读。因此，识字教育和圣经翻译携手并进。

塞内加尔有一位年轻女子在学期期间不断挣扎，直至学到以母语阅读后情况才有改善。

摄影：Rodney Ballard 撰文：Elaine Bombay

## 最新消息

### 资助亚洲聋人事工会议

亚洲聋人艺术委员会和亚太区翻译语言学顾问发展委员会按以下几方面制定未来三年的工作策略和计划：

- (一) 建构有关工作人员在各学术范畴的能力，包括民族艺术、与圣经联结、创伤治疗、手语翻译、语言学等；
- (二) 就以上范畴向亚太区译经团队和聋人群体提供训练；
- (三) 界定每个成员的角色和任务，让彼此之间及与其伙伴能更好地合作；
- (四) 使其他后勤和行政工作更顺利进行。

来自亚洲不同国家的九位成员（七位聋人和两位健听人士）将就以上工作在马尼拉举行一星期会议。团队现须筹募举办会议所需要的经费，以支付与会者的交通、场地租借和住宿等费用，预算共需约美金\$5,000。如有感动资助发展这些聋人事工，请将划线支票（抬头写「香港威克理夫圣经翻译会」）连同个人资料，或直接填妥奉献封一并寄香港英皇道 34757 号，注明「资助亚洲聋人事工会议」。

### 威克理夫月祷会

日期	主题	分享
4月1日	述职	沈老师夫妇
5月6日	述职	比目鱼一家

时间：晚上 7 时 30 分

地点：本会办事处（旺角运动场道 21-27 号运泰大厦 2A，近太子港地铁站 A 出口）

◎ 欢迎参加本会月祷会及会前自备食物与我们一起晚

### 2019 东非发现之旅

日期：8 月 21 日至 9 月 2 日

地点：南苏丹、肯尼亚

费用：1,200 美元

（包括当地食宿和交通费，不包括来回机票、护照、签证、注射疫苗和旅游保险等费用）

截止报名日期：2019 年 5 月 15 日（额满即止）

查询或报名：梁淑芬传道

2856 0463 / ministry@wycliffe.org.hk